



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-V.431.15.2022.2



Poznań, dnia 18 lipca 2022 r.

Pani
Barbara Gluza-Piekarz
ul. Bema 31
63-400 Ostrów Wielkopolski

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: kn@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³ w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2019 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 6 lipca 2022 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Barbara Gluza-Piekarz, zwana dalej „tłumaczem”, ul. Bema 31, 63-400 Ostrów Wielkopolski,

Kontrolerzy

1. Joanna Nowak, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 129/22 z 1 lipca 2022 r.,
2. Jacek Kaźmierczak, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 129/22 z 1 lipca 2022 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono w dniu 6 lipca 2022 r.

(akta kontroli: str. 4)

II. Ocena kontrolowanej działalności.

Dokonywane przez tłumacza przysięgłego wpisy w prowadzonym repertorium nie zawierały wymaganych danych określonych w art. 17 ust. 2 ustawy, m.in. w zakresie daty przyjęcia zlecenia, daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, oznaczenia tłumaczonego dokumentu, rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia,

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

³ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

liczby sporządzonych egzemplarzy, wysokości pobranego wynagrodzenia. Ponadto, w okresie objętym kontrolą wynagrodzenie za czynności tłumacza przysięgłego wykonywane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, obliczane i pobierane było niezgodnie z rozporządzeniem.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Barbara Gluza-Piekarz została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych w dniu 28 września 1981 r., pod numerem TP/4296/05. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci papierowej. W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 455 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym 12 czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy. W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 7, 26-28)

IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

1. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 151 przypadkach⁴ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty przyjęcia zlecenia,
- w 151 przypadkach⁵ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

(akta kontroli: str. 8-14)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Barbara Gluza-Piekarz podała, że powodem niewpisania w repertorium daty przyjęcia zlecenia oraz daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem było przekonanie, że zakres dokonanego wpisu jest wystarczający.

(akta kontroli: str. 23-25)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

⁴ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 4/2019, 7/2019, 10/2019, 13/2019, 16/2019, 19/2019, 22/2019, 25/2019, 28/2019, 31/2019, 34/2019, 37/2019, 40/2019, 43/2019, 46/20019, 49/2019, 52/2019, 55/2019, 58/2019, 61/2019, 64/2019, 67/2019, 70/2019, 73/2019, 76/2019, 79/2019, 82/2019, 85/2019, 88/2019, 91/2019, 94/2019, 97/2019, 100/2019, 103/2019, 106/2019, 109/2019, 112/2019, 3/2020, 6/2020, 9/2020, 12/2020, 15/2020, 18/2020, 21/2020, 24/2020, 27/2020, 30/2020, 33/2020, 36/2020, 39/2020, 42/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 54/2020, 57/2020, 60/2020, 63/2020, 66/2020, 69/2020, 75/2020, 78/2020, 81/2020, 84/2020, 87/2020, 90/2020, 93/2020, 96/2020, 99/2020, 102/2020, 105/2020, 108/2020, 111/2020, 114/2020, 117/2020, 120/2020, 123/2020, 2/2021, 5/2021, 8/2021, 11/2021, 14/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 26/2021, 29/2021, 32/2021, 35/2021, 38/2021, 41/2021, 44/2021, 47/2021, 50/2021, 53/2021, 56/2021, 59/2021, 62/2021, 65/2021, 68/2021, 71/2021, 74/2021, 77/2021, 80/2021, 83/2021, 86/2021, 89/2021, 92/2021, 95/2021, 98/2021, 101/2021, 104/2021, 107/2021, 110/2021, 113/2021, 116/2021, 119/2021, 122/2021, 125/2021, 128/2021, 131/2021, 134/2021, 137/2021, 140/2021, 143/2021, 146/2021, 149/2021, 152/2021, 155/2021, 158/2021, 161/2021, 164/2021, 167/2021, 170/2021, 173/2021, 181/2021, 2/2022, 5/2022, 8/2022, 11/2022, 14/2022, 17/2022, 20/2022, 23/2022, 26/2022, 29/2022, 32/2022, 35/2022, 38/2022, 41/2022.

⁵ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 4/2019, 7/2019, 10/2019, 13/2019, 16/2019, 19/2019, 22/2019, 25/2019, 28/2019, 31/2019, 34/2019, 37/2019, 40/2019, 43/2019, 46/20019, 49/2019, 52/2019, 55/2019, 58/2019, 61/2019, 64/2019, 67/2019, 70/2019, 73/2019, 76/2019, 79/2019, 82/2019, 85/2019, 88/2019, 91/2019, 94/2019, 97/2019, 100/2019, 103/2019, 106/2019, 109/2019, 112/2019, 3/2020, 6/2020, 9/2020, 12/2020, 15/2020, 18/2020, 21/2020, 24/2020, 27/2020, 30/2020, 33/2020, 36/2020, 39/2020, 42/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 54/2020, 57/2020, 60/2020, 63/2020, 66/2020, 69/2020, 75/2020, 78/2020, 81/2020, 84/2020, 87/2020, 90/2020, 93/2020, 96/2020, 99/2020, 102/2020, 105/2020, 108/2020, 111/2020, 114/2020, 117/2020, 120/2020, 123/2020, 2/2021, 5/2021, 8/2021, 11/2021, 14/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 26/2021, 29/2021, 32/2021, 35/2021, 38/2021, 41/2021, 44/2021, 47/2021, 50/2021, 53/2021, 56/2021, 59/2021, 62/2021, 65/2021, 68/2021, 71/2021, 74/2021, 77/2021, 80/2021, 83/2021, 86/2021, 89/2021, 92/2021, 95/2021, 98/2021, 101/2021, 104/2021, 107/2021, 110/2021, 113/2021, 116/2021, 119/2021, 122/2021, 125/2021, 128/2021, 131/2021, 134/2021, 137/2021, 140/2021, 143/2021, 146/2021, 149/2021, 152/2021, 155/2021, 158/2021, 161/2021, 164/2021, 167/2021, 170/2021, 173/2021, 181/2021, 2/2022, 5/2022, 8/2022, 11/2022, 14/2022, 17/2022, 20/2022, 23/2022, 26/2022, 29/2022, 32/2022, 35/2022, 38/2022, 41/2022.

2. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 2 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w sześciu przypadkach⁶ (na 151 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia.

(akta kontroli: str. 8-14)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Barbara Gluza-Piekarz podała, że powodem niewpisania w repertorium zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia było przekonanie, że zakres dokonanego wpisu jest wystarczający.

(akta kontroli: str. 23-25)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 2 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia.

3. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w jednym przypadku⁷ (na 151 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano nazwy tłumaczonego dokumentu,
- w 12 przypadkach⁸ (na 151 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu,
- w 28 przypadkach⁹ (na 151 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 18,54%) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w czterech przypadkach¹⁰ (na 151 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano osoby lub instytucji, która sporządziła dokument,
- w jednym przypadku¹¹ (na 151 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu,
- w 151 przypadkach¹² (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano uwag o formie dokumentu.

(akta kontroli: str. 8-14)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Barbara Gluza-Piekarz podała, że powodem niewpisania w repertorium nazwy oraz daty tłumaczonego dokumentu był ich brak na oryginalnym dokumencie oraz że nie pamięta, co było przyczyną niewpisania w repertorium oznaczenia tłumaczonego dokumentu. Natomiast powodem nieodnotowania w repertorium osoby lub instytucji, która sporządziła przedstawiony do tłumaczenia dokument i uwag o jego rodzaju

⁶ Dotyczy wpisów lp.: 39/2020, 48/2020, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 83/2021.

⁷ Dotyczy wpisu lp. 105/2020.

⁸ Dotyczy wpisów lp.: 61/2019, 94/2019, 106/2019, 6/2020, 9/2020, 15/2020, 39/2020, 81/2020, 105/2020, 11/2021, 23/2022, 26/2022.

⁹ Dotyczy wpisów lp.: 4/2019, 7/2019, 49/2019, 61/2019, 73/2019, 79/2019, 82/2019, 88/2019, 94/2019, 103/2019, 106/2019, 6/2020, 9/2020, 39/2020, 81/2020, 90/2020, 8/2021, 11/2021, 65/2021, 80/2021, 83/2021, 86/2021, 113/2021, 128/2021, 134/2021, 161/2021, 23/2022, 26/2022.

¹⁰ Dotyczy wpisów lp.: 4/2019, 12/2020, 110/2021, 23/2022.

¹¹ Dotyczy wpisu lp. 105/2020.

¹² Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 4/2019, 7/2019, 10/2019, 13/2019, 16/2019, 19/2019, 22/2019, 25/2019, 28/2019, 31/2019, 34/2019, 37/2019, 40/2019, 43/2019, 46/20019, 49/2019, 52/2019, 55/2019, 58/2019, 61/2019, 64/2019, 67/2019, 70/2019, 73/2019, 76/2019, 79/2019, 82/2019, 85/2019, 88/2019, 91/2019, 94/2019, 97/2019, 100/2019, 103/2019, 106/2019, 109/2019, 112/2019, 3/2020, 6/2020, 9/2020, 12/2020, 15/2020, 18/2020, 21/2020, 24/2020, 27/2020, 30/2020, 33/2020, 36/2020, 39/2020, 42/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 54/2020, 57/2020, 60/2020, 63/2020, 66/2020, 69/2020, 75/2020, 78/2020, 81/2020, 84/2020, 87/2020, 90/2020, 93/2020, 96/2020, 99/2020, 102/2020, 105/2020, 108/2020, 111/2020, 114/2020, 117/2020, 120/2020, 123/2020, 2/2021, 5/2021, 8/2021, 11/2021, 14/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 26/2021, 29/2021, 32/2021, 35/2021, 38/2021, 41/2021, 44/2021, 47/2021, 50/2021, 53/2021, 56/2021, 59/2021, 62/2021, 65/2021, 68/2021, 71/2021, 74/2021, 77/2021, 80/2021, 83/2021, 86/2021, 89/2021, 92/2021, 95/2021, 98/2021, 101/2021, 104/2021, 107/2021, 110/2021, 113/2021, 116/2021, 119/2021, 122/2021, 125/2021, 128/2021, 131/2021, 134/2021, 137/2021, 140/2021, 143/2021, 146/2021, 149/2021, 152/2021, 155/2021, 158/2021, 161/2021, 164/2021, 167/2021, 170/2021, 173/2021, 181/2021, 2/2022, 5/2022, 8/2022, 11/2022, 14/2022, 17/2022, 20/2022, 23/2022, 26/2022, 29/2022, 32/2022, 35/2022, 38/2022, 41/2022.

było przeoczenie, a brak uwag o formie tłumaczonego dokumentu wynikał z faktu, iż tłumacz wykonuje tłumaczenia wyłącznie na podstawie oryginałów dokumentów i uznała, że zakres dokonanego wpisu jest wystarczający.

(akta kontroli: str. 23-25)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek wskazania w repertorium nazwy, daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu, osoby lub instytucji, która sporządziła dokument oraz uwag o rodzaju i formie tłumaczonego dokumentu.

4. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 151 przypadkach¹³ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano rodzaju wykonanej czynności,
- w 94 przypadkach¹⁴ (na 151 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 62,25%) nie odnotowano języka tłumaczenia,
- w 37 przypadkach¹⁵ (na 151 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 24,50%) nie odnotowano liczby stron tłumaczenia,
- w 150 przypadkach¹⁶ (na 151 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 99,34%) nie odnotowano liczby sporządzonych egzemplarzy.

(akta kontroli: str. 8-14)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Barbara Gluza-Piekarz podała, że powodem niewskazania w repertorium rodzaju wykonanej czynności był fakt, iż wykonuje wyłącznie tłumaczenia pisemne, stąd uznała, że zakres dokonanego wpisu jest wystarczający. Natomiast powodem niewpisania w repertorium liczby stron tłumaczenia oraz liczby sporządzonych egzemplarzy

¹³ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 4/2019, 7/2019, 10/2019, 13/2019, 16/2019, 19/2019, 22/2019, 25/2019, 28/2019, 31/2019, 34/2019, 37/2019, 40/2019, 43/2019, 46/20019, 49/2019, 52/2019, 55/2019, 58/2019, 61/2019, 64/2019, 67/2019, 70/2019, 73/2019, 76/2019, 79/2019, 82/2019, 85/2019, 88/2019, 91/2019, 94/2019, 97/2019, 100/2019, 103/2019, 106/2019, 109/2019, 112/2019, 3/2020, 6/2020, 9/2020, 12/2020, 15/2020, 18/2020, 21/2020, 24/2020, 27/2020, 30/2020, 33/2020, 36/2020, 39/2020, 42/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 54/2020, 57/2020, 60/2020, 63/2020, 66/2020, 69/2020, 75/2020, 78/2020, 81/2020, 84/2020, 87/2020, 90/2020, 93/2020, 96/2020, 99/2020, 102/2020, 105/2020, 108/2020, 111/2020, 114/2020, 117/2020, 120/2020, 123/2020, 2/2021, 5/2021, 8/2021, 11/2021, 14/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 26/2021, 29/2021, 32/2021, 35/2021, 38/2021, 41/2021, 44/2021, 47/2021, 50/2021, 53/2021, 56/2021, 59/2021, 62/2021, 65/2021, 68/2021, 71/2021, 74/2021, 77/2021, 80/2021, 83/2021, 86/2021, 89/2021, 92/2021, 95/2021, 98/2021, 101/2021, 104/2021, 107/2021, 110/2021, 113/2021, 116/2021, 119/2021, 122/2021, 125/2021, 128/2021, 131/2021, 134/2021, 137/2021, 140/2021, 143/2021, 146/2021, 149/2021, 152/2021, 155/2021, 158/2021, 161/2021, 164/2021, 167/2021, 170/2021, 173/2021, 181/2021, 2/2022, 5/2022, 8/2022, 11/2022, 14/2022, 17/2022, 20/2022, 23/2022, 26/2022, 29/2022, 32/2022, 35/2022, 38/2022, 41/2022.

¹⁴ Dotyczy wpisów lp.: 13/2019, 16/2019, 19/2019, 22/2019, 25/2019, 31/2019, 34/2019, 37/2019, 40/2019, 43/2019, 52/2019, 58/2019, 61/2019, 64/2019, 73/2019, 82/2019, 85/2019, 94/2019, 97/2019, 100/2019, 103/2019, 112/2019, 3/2020, 6/2020, 12/2020, 18/2020, 21/2020, 27/2020, 30/2020, 36/2020, 39/2020, 42/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 60/2020, 66/2020, 69/2020, 75/2020, 78/2020, 84/2020, 90/2020, 93/2020, 99/2020, 108/2020, 117/2020, 120/2020, 123/2020, 2/2021, 5/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 35/2021, 38/2021, 44/2021, 47/2021, 50/2021, 53/2021, 59/2021, 62/2021, 65/2021, 68/2021, 74/2021, 83/2021, 86/2021, 92/2021, 95/2021, 107/2021, 110/2021, 113/2021, 119/2021, 122/2021, 125/2021, 134/2021, 140/2021, 143/2021, 152/2021, 155/2021, 158/2021, 164/2021, 167/2021, 170/2021, 2/2022, 5/2022, 8/2022, 14/2022, 17/2022, 20/2022, 23/2022, 29/2022, 32/2022, 35/2022, 38/2022.

¹⁵ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 13/2019, 49/2019, 61/2019, 82/2019, 94/2019, 103/2019, 3/2020, 6/2020, 15/2020, 18/2020, 36/2020, 39/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 75/2020, 78/2020, 96/2020, 99/2020, 2/2021, 8/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 41/2021, 62/2021, 65/2021, 71/2021, 83/2021, 86/2021, 98/2021, 125/2021, 134/2021, 140/2021, 152/2021, 5/2022.

¹⁶ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 4/2019, 7/2019, 10/2019, 13/2019, 16/2019, 19/2019, 22/2019, 25/2019, 28/2019, 31/2019, 34/2019, 37/2019, 40/2019, 43/2019, 46/2019, 49/2019, 52/2019, 55/2019, 58/2019, 61/2019, 64/2019, 67/2019, 70/2019, 73/2019, 76/2019, 79/2019, 82/2019, 85/2019, 88/2019, 91/2019, 94/2019, 97/2019, 100/2019, 103/2019, 106/2019, 109/2019, 112/2019, 3/2020, 6/2020, 9/2020, 15/2020, 18/2020, 21/2020, 24/2020, 27/2020, 30/2020, 33/2020, 36/2020, 39/2020, 42/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 54/2020, 57/2020, 60/2020, 63/2020, 66/2020, 69/2020, 75/2020, 78/2020, 81/2020, 84/2020, 87/2020, 90/2020, 93/2020, 96/2020, 99/2020, 102/2020, 105/2020, 108/2020, 111/2020, 114/2020, 117/2020, 120/2020, 123/2020, 2/2021, 5/2021, 8/2021, 11/2021, 14/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 26/2021, 29/2021, 32/2021, 35/2021, 38/2021, 41/2021, 44/2021, 47/2021, 50/2021, 53/2021, 56/2021, 59/2021, 62/2021, 65/2021, 68/2021, 71/2021, 74/2021, 77/2021, 80/2021, 83/2021, 86/2021, 89/2021, 92/2021, 95/2021, 98/2021, 101/2021, 104/2021, 107/2021, 110/2021, 113/2021, 116/2021, 119/2021, 122/2021, 125/2021, 128/2021, 131/2021, 134/2021, 137/2021, 140/2021, 143/2021, 146/2021, 149/2021, 152/2021, 155/2021, 158/2021, 161/2021, 164/2021, 167/2021, 170/2021, 173/2021, 181/2021, 2/2022, 5/2022, 8/2022, 11/2022, 14/2022, 17/2022, 20/2022, 23/2022, 26/2022, 29/2022, 32/2022, 35/2022, 38/2022, 41/2022.

tłumaczenia było przeoczenie, a powodem niewskazania języka tłumaczenia było przekonanie, że zakres dokonanego wpisu jest wystarczający.

(akta kontroli: str. 23-25)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium informacji o rodzaju wykonanej czynności, języku tłumaczenia, liczbie stron tłumaczenia oraz liczbie sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia.

5. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 6 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w 38 przypadkach¹⁷ (na 151 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 25,17%) nie odnotowano wysokości pobranego wynagrodzenia.

(akta kontroli: str. 8-14)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Barbara Gluza-Piekarz podała, że powodem niewskazania w repertorium wysokości pobranego wynagrodzenia było przekonanie, że zakres dokonanego wpisu jest wystarczający.

(akta kontroli: str. 23-25)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 6 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium informacji o wysokości pobranego wynagrodzenia.

6. W 11 przypadkach¹⁸ (na 12 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 91,67%) Pani Barbara Gluza-Piekarz ustaliła wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. w przedmiotowych przypadkach pobrała wynagrodzenia wyższe niż wynikające z rozporządzenia.

(akta kontroli: str. 8-22)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Barbara Gluza-Piekarz podała, że Prokuratura Okręgowa w Ostrowie Wielkopolskim nie kwestionowała wystawionych rachunków, stąd była przekonana, że pobrane wynagrodzenia są prawidłowe.

(akta kontroli: str. 23-25)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ § 2 ust. 1 pkt 1 lit. a oraz pkt 2 lit. a rozporządzenia jednoznacznie wskazuje wysokość stawek wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia.

V. Zalecenia i wnioski.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

- 1) Prowadzenie repertorium rzetelnie i zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy.
- 2) Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, według stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

¹⁷ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 7/2019, 10/2019, 13/2019, 49/2019, 61/2019, 82/2019, 94/2019, 103/2019, 3/2020, 6/2020, 15/2020, 18/2020, 36/2020, 39/2020, 45/2020, 48/2020, 51/2020, 75/2020, 78/2020, 96/2020, 2/2021, 17/2021, 20/2021, 23/2021, 29/2021, 41/2021, 62/2021, 65/2021, 71/2021, 83/2021, 86/2021, 98/2021, 116/2021, 125/2021, 134/2021, 140/2021, 152/2021.

¹⁸ Dotyczy wpisów lp.: 10/2020, 15/2020, 81/2021, 82/2021, 83/2021, 84/2021, 85/2021, 86/2021, 87/2021, 98/2021, 182/2021.

VI. Pozostałe informacje i pouczenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Dyrektor Wydziału Kontroli